

Вінницький національний медичний університет ім. М.І.Пирогова
(повне найменування вищого навчального закладу)
Кафедра іноземних мов з курсом латинської мови та медичної термінології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної
(навчальної) роботи

проф. Ю.Й. Гумінський

«31» серпня 2020 р.

«ПОГОДЖУЮ»

Завідувач кафедри іноземних мов з курсом
латинської мови та медичної термінології

д. пед.н., доц. Л.В. Дудікова

«28» серпня 2020 р.

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ЛАТИНСЬКА МОВА ТА МЕДИЧНА ТЕРМІНОЛОГІЯ

підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти

кваліфікації освітньої «Магістр медицини»

кваліфікації професійної «Лікар-стоматолог»

галузі знань 22 «Охорона здоров'я»

спеціальності 221 «Стоматологія»

2020 – 2021 навчальний рік

1. Анотація курсу:

Семестр(и) – 1 і 2

Обсяг модуля: загальна кількість годин – 90 із них лекцій – 0, практичних занять – 58, самостійна робота – 32, кредитів ЄКТС – 3

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки, загальний обсяг годин якої складає 90 годин (58 аудиторних та 32 СРС), що становить 3 кредити, розрахована на 2 модулі та 6 змістових модулів. Дисципліна вивчається на першому курсі протягом першого та другого семестрів.

Згідно з навчальним планом вивчення латинської мови та медичної термінології здійснюється на першому році навчання і включає проведення практичних занять з трьох основних розділів курсу: анатомо-гістологічної, фармацевтичної та клінічної термінології. В процесі подання базових тем необхідно вводити матеріал із історії формування та становлення міжнародної латинської медичної термінології, звертати увагу студентів на фонетичні особливості лексичного матеріалу, граматичні та словотвірні структури базових медичних термінів. Обов'язковою складовою засвоєння дисципліни є гуманітарний аспект, який забезпечує вивчення спеціальної професійної та гуманітарної фразеології і формує цілісність термінологічного сприйняття.

Організація навчального процесу здійснюється за кредитно-модульною системою. Обсяг навчального навантаження студентів описаний у кредитах ECTS – залікових кредитах, які зараховуються студентам при успішному засвоєнні ними модулю (залікового кредиту).

Програма дисципліни структурована в два модулі, до складу яких входить шість змістових модулів. Кредитно-трансферна система організації навчального процесу спонукає студентів систематично вчитися протягом навчального року.

Видами навчальних занять згідно з навчальним планом є практичні заняття та самостійна робота студентів.

За методикою організації навчального процесу курс складається із практичних занять, які передбачають детальний розгляд студентами окремих теоретичних положень навчальної дисципліни та формують вміння і навички їх практичного застосування шляхом індивідуального виконання студентами різноманітних вправ та завдань.

Засвоєння теми контролюється на практичних заняттях у відповідності з конкретними цілями, засвоєння змістових модулів - на практичних підсумкових заняттях. Застосовуються наступні засоби діагностики рівня підготовки студентів: фронтальне та індивідуальне опитування, контрольні тестові завдання, письмові змістові модулі, заповнення робочих зошитів, завдання на переклад багатослівних анатомічних, гістологічних та фармацевтичних термінів, контроль практичних навичок конструювання клінічних термінів-комполітів, детальний аналіз та перевірка правильності перекладу рецептів та клінічних діагнозів, самоконтроль знань через он-лайн сервіс Quizlet.

Підсумковий контроль засвоєння модулю проводиться після його завершення. Оцінка успішності студента з дисципліни є рейтинговою і виставляється за бальною шкалою і має визначення за системою ECTS та шкалою, прийнятою в Україні.

2. Передреквізити і постреквізити навчальної дисципліни:

Пререквізитами (Prerequisites) вивчення дисципліни «Латинська мова і медична термінологія» є знання таких дисциплін:

«Українська мова», зокрема знання алфавіту, генеральних понять із розділів *Фонетика*, *Морфологія*, *Словотворення*, *Синтаксис*, граматичних систем іменника, прикметника та числівника, способів словотворення іменників та прикметників, типів синтаксичних зв'язків у словосполученнях, української фразеології на медичну тематику;

«Іноземна мова», зокрема знання алфавіту та правил вимови англійських фонем, граматичних систем іменника, прикметника та числівника, способів словотворення іменників

та прикметників, типів синтаксичних зв'язків у словосполученнях, англійської фразеології на медичну тематику;

«Біологія», зокрема знання анатомії людини та ботаніки;

«Хімія», зокрема знання класифікації неорганічних сполук, генеральних понять із неорганічної хімії;

«Історія», зокрема знання із історії медицини від періоду стародавнього світу до сучасності.

Постреквізити (Postrequisites). Дисципліна «Латинська мова і медична термінологія» є прикладною дисципліною для вивчення таких дисциплін як «Анатомія людини», «Медична біологія», «Гістологія, ембріологія, цитологія», «Патофізіологія», «Патанатомія», «Фармакологія» та дисциплін клінічного спрямування,

3. Мета курсу: засвоєння базової професійної термінологічної лексики з елементами нормативної граматики латинської мови, необхідної для роботи за спеціальністю «Медицина». Кінцевою метою є вміння грамотно використовувати грецько-латинські анатомічні, гістологічні, фармацевтичні та клінічні терміни у практичній діяльності фахівця.

4. Результати навчання дисципліни:

знати: історію розвитку міжнародної латинської медичної термінології (анатомічної, гістологічної, фармацевтичної, клінічної), фонетику, елементи граматики і синтаксису латинської мови, базові латинськомовні терміни і їх українські, англійські відповідники, латинські афоризми і сталі медичні вирази; мати спеціалізовані знання термінології органів та систем людського тіла, знати систему офіційного документ-обігу в професійній роботі лікаря;

вміти: читати і перекладати латинські терміни, виконувати граматичний аналіз термінів, лексико-граматичні вправи із засвоєнням медичної латинської лексики, аналізувати та конструювати спеціальні медичні номенклатурні найменування та терміни, відтворювати усно і письмово сталі медичні вирази, латинські прислів'я, культурологічний матеріал; вільно оперувати латинською термінологією, що використовується при збиранні інформації про пацієнта, веденні медичної документації, обробці медичної інформації;

здатен продемонструвати:

вільне читання спеціального латинського тексту;

роботу зі словником;

коректне відображення на письмі звуків латинського алфавіту при написанні латинських медичних термінів;

транслітерацію термінів грецького походження латинською мовою, їх коректне написання;

вільне володіння лексичним матеріалом і вміння класифікувати слова за відмінами з метою постановки орфографічно коректного використання парадигми;

вільне конструювання анатомо-гістологічних термінів на основі сформованої граматичної компетенції;

практичне застосування правил побудови рецепта в перекладі і в розв'язанні рецептурних задач;

автоматизм у написанні назв лікарських речовин та препаратів, що містять спеціалізовану фармакологічну, терапевтичну, хімічну та іншу інформацію;

термінологічну компетентність для сприйняття та письмового відтворення термінів-комполітів грецько-латинського походження у мовленнєвій діяльності фахівця;

вільний переклад основних клінічних діагнозів головних медичних галузей – терапевтична стоматологія, пародонтологія, інфекційні хвороби, хірургічна стоматологія, ортодонція etc. – терапевтична стоматологія, пародонтологія, інфекційні хвороби, хірургічна стоматологія, ортодонція etc.;

вільне оперування латинською термінологією, що використовується при збиранні інформації про пацієнта та оцінюванні результатів лабораторних та інструментальних досліджень, веденні медичної документації.

володіти навичками: з орфографії, фонетики, морфології, нормативної граматики, елементів синтаксису латинської мови та міжнародного латинського термінотворення; навичками засвоєння лексичного субстрату давньогрецької мови у межах спеціальної медичної термінології.

самостійно вирішувати: складні задачі і проблеми, які виникають у професійній діяльності, вміти проводити аналіз інформації, вміти використовувати знання у різноманітних практичних ситуаціях; використовувати інформаційні та комунікаційні технології у професійній галузі.

5. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ

Тематика практичних занять для студентів 1 курсу Тематика практических занятий для студентов 1 курса

Модуль 1

№ теми	Назва теми практичного заняття Название темы практического занятия The name of a theme of practical classes	Годин Часов Hours
1.	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work 1.Фонетика. Латинський алфавіт. Правила вимови голосних, дифтонгів, приголосних, диграфів, буквосполучень. 2. Словникова форма латинських іменників. // 1.Фонетика. Латинский алфавит. Правила произношения гласных, дифтонгов, согласных, диграфов, буквосочетаний. 2. Словарная форма латинских существительных. // 1.Phonetics. Latin alphabet. Rules of pronunciation of vowels, diphthongs, consonants, digraphs, letter combinations. 2. Vocabulary form of Latin nouns.	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Фонетика. Вимова. Словникова форма латинських іменників. // Фонетика. Произношение. Словарная форма латинских существительных. // Phonetics. Pronunciation. Vocabulary form of Latin nouns.	0,5
2.	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work 1. Фонетика. Наголос. Довгота та короткість складу. Правила постановки наголосу. 2. Грецькі корені та префікси, які пишуться через “у”. // 1. Фонетика. Ударение. Долгота и краткость слога. Правила постановки ударения. 2. Греческие корни и префиксы, которые пишутся через “y”. // 1. Phonetics. Stress. Length and brevity of a syllable. Rules of stress. 2. Greek roots and prefixes written through "y".	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Фонетика. Наголос. Грецькі корені і префікси. // Фонетика. Ударение. Греческие корни и префиксы. // Phonetics. Stress. Greek roots and prefixes.	0,5
3.	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Морфологія. 1.Іменник. Граматичні категорії. Словникова форма іменників. 2.Визначення відміни, основи, роду іменників. Відмінювання іменників. 3.Функції іменників у складі анатомічних термінів (АТ).	2

	<p>Неузгоджене означення, способи перекладу. //</p> <p>Морфологія.</p> <p>1.Существительное. Грамматические категории. Словарная форма существительных.</p> <p>2.Определение склонения, основы, рода существительных. Склонение существительных.</p> <p>3.Функции существительных в составе анатомических терминов (АТ).</p> <p>Несогласованное определение, способы перевода. //</p> <p>Morphology.</p> <p>1. Noun. Grammatical categories. Vocabulary form of nouns.</p> <p>2. Determination of declension, stem, gender of nouns. Declension of nouns.</p> <p>3. Functions of nouns in the composition of anatomical terms (AT).</p> <p>Non agreed attribute, methods of translation.</p>	
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Морфологія. Іменник. Парадигми відмінювання іменників 1-5 відмін. //</p> <p>Морфологія. Существительное. Парадигмы склонения существительных 1-5 склонения. //</p> <p>Morphology. Noun. Paradigms of the 1-5 declension nouns.</p>	0,5
4.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work</p> <p>Морфологія.</p> <p>1.Прикметник. Граматичні категорії. Словникова форма.</p> <p>2.Дві групи прикметників. Відмінювання прикметників.</p> <p>3.Узгодження прикметників з іменниками. Функції прикметників у складі АТ. //</p> <p>Морфологія.</p> <p>1. Прилагательное. Грамматические категории. Словарная форма.</p> <p>2.Две группы прилагательных. Склонение прилагательных.</p> <p>3.Согласование прилагательных с существительными. Функции прилагательных в составе АТ. //</p> <p>Morphology.</p> <p>1. Adjective. Grammatical categories. Vocabulary form.</p> <p>2. Two groups of adjectives. Declension of adjectives.</p> <p>3. Agreement of adjectives with nouns. Functions of adjectives in AT.</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Морфологія. Прикметник. Узгодження прикметників із іменниками. Відмінювання узгоджених означень.//</p> <p>Морфологія. Прилагательное. Согласование прилагательных с существительными. Склонение согласованных определений.//</p> <p>Morphology. Adjective. Agreement of adjectives with nouns. Declining of agreed attributes.</p>	0,5
5.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work</p> <p>Морфологія.</p> <p>1.Ступені порівняння латинських прикметників.</p> <p>2.Морфологічна і синтаксична структура дво- і кількаслівних анатомічних термінів з різними типами означень. //</p> <p>Морфологія.</p> <p>1. Степени сравнения прилагательных.</p> <p>2. Морфологическая и синтаксическая структура двух- и многословных анатомических терминов с разными типами определений. //</p> <p>Morphology.</p> <p>1. Degrees of comparison of Latin adjectives.</p> <p>2.Morphological and syntactic structure of two- and multi-word anatomical terms with different types of attributes.</p>	2

	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Морфологія. Прикметник. Вищий та найвищий ступені порівняння прикметників. // Морфология. Прилагательное. Сравнительная и превосходная степень сравнения прилагательных. // Morphology. Adjective. Comparative and superlative degrees of comparison of adjectives.	0,5
6.	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work 1. Морфолого-синтаксичний аналіз АТ. 2. Контроль змістового модуля №1. // 1. Морфолого-синтаксический анализ АТ. 2. Контроль тематического модуля №1. // 1. Morphological and syntactic analysis of АТ. 2. Control of the thematic module №1.	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Морфолого-синтаксичний аналіз АТ. // Морфолого-синтаксический анализ АТ. // Morphological and syntactic analysis of АТ.	0,5
7.	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work 1.Третя відміна іменників. Загальні відомості. Визначення основи, типи відмінювання, парадигми трьох родів. 2.Чоловічий рід іменників III відміни. Винятки з правил щодо іменників чоловічого роду III відміни. 3.Морфолого-синтаксичний аналіз АТ. // 1.Третье склонение существительных. Общие сведения. Определение основы, типы склонения, парадигмы трёх родов. 2.Мужской род III склонения. Исключения из правил существительных мужского рода III склонения. 3.Морфолого-синтаксический анализ АТ. // 1. The third declension nouns. General information. Determination of the stem, types of declension, paradigms of three genera. 2. The masculine nouns of the third declension. Exceptions to the rules for masculine nouns of the third declension. 3. Morphological and syntactic analysis of АТ.	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Чоловічий рід іменників III відміни. Винятки з правил щодо іменників чоловічого роду III відміни. // Мужской род III склонения. Исключения из правил существительных мужского рода III склонения. // The masculine nouns of the third declension. Exceptions to the rules for masculine nouns of the third declension.	0,5
8.	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work 1. Жіночий рід іменників III відміни. 2. Винятки з правил щодо іменників жіночого роду III відміни. 3.Морфолого- синтаксичний аналіз АТ. // 1. Женский род III склонения. Исключения из правил существительных женского рода III склонения. 3.Морфолого-синтаксический анализ АТ. // 1. Feminine nouns of the third declension. 2. Exceptions to the rules for feminine nouns of the third declension. 3. Morphological and syntactic analysis of АТ.	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work	0,5

	<p>Жіночий рід іменників III відміни. Винятки з правил щодо іменників жіночого роду III відміни. //</p> <p>Женский род III склонения. Исключения из правил существительных женского рода III склонения. //</p> <p>Feminine nouns of the third declension.</p> <p>Exceptions to the rules for feminine nouns of the third declension.</p>	
9.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work</p> <p>1.Середній рід іменників III відміни.</p> <p>2.Винятки з правил щодо іменників середнього роду III відміни.</p> <p>3.Особливості відмінювання деяких іменників середнього роду. //</p> <p>1. Средний род III склонения.</p> <p>2. Исключения из правил существительных среднего рода III склонения.</p> <p>3.Особенности склонения некоторых существительных среднего рода. //</p> <p>1. Neuter nouns of the third declension.</p> <p>2. Exceptions to the rules for neuter nouns of the third declension.</p> <p>3. Peculiarities of declining of some neuter nouns.</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Середній рід іменників III відміни. Винятки з правил щодо іменників середнього роду III відміни. //</p> <p>Средний род III склонения. Исключения из правил существительных среднего рода III склонения. //</p> <p>Neuter nouns of the third declension. Exceptions to the rules for neuter nouns of the third declension.</p> <p>Preparation for the control of the thematic module №2.</p>	0,5
10.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work</p> <p>1.Контроль змістового модуля №2.</p> <p>2.Морфолого-синтаксичний аналіз АТ із різними типами означень. Особливості перекладу АТ.</p> <p>3.Найчастіше вживані скорочення в анатомічній термінології.//</p> <p>1. Контроль тематического модуля №2.</p> <p>2.Морфолого-синтаксический анализ АТ с разными типами определений.</p> <p>Особенности перевода АТ</p> <p>3. Наиболее употребляемые сокращения в анатомической терминологии.//</p> <p>1. Control of the thematic module №2.</p> <p>2. Morphological and syntactic analysis of anatomical terms with different types of attributes. Peculiarities of AT translation.</p> <p>3. The most common abbreviations in anatomical terminology.</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Морфолого-синтаксичний аналіз АТ із різними типами означень. Особливості перекладу АТ.</p> <p>Найчастіше вживані скорочення в анатомічній термінології. //</p> <p>Морфолого-синтаксический анализ АТ с разными типами определений.</p> <p>Особенности перевода АТ. Наиболее употребляемые сокращения в анатомической терминологии. //</p> <p>Morphological and syntactic analysis of anatomical terms with different types of attributes. Peculiarities of AT translation.</p> <p>The most commonly used abbreviations in anatomical terminology.</p>	0,5
11.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work</p> <p>1.Термінологічний словотвір. Морфологічний спосіб творення слів. Поняття: префікс, суфікс, афікс, флексія, твірна основа, похідна основа.</p> <p>2.Словотворення за допомогою префіксів, частина I (in, im, ante, pre etc.). //</p> <p>1.Терминологическое словообразование. Морфологический способ образования</p>	2

	<p>слов. Поняття: префікс, суффікс, аффікс, флексія, производящая основа, производная основа.</p> <p>2. Словообразование с помощью префиксов, часть I (in, im, ante, pre etc.). //</p> <p>1. Terminological word formation. Morphological way of word formation. Concepts: prefix, suffix, affix, inflection, creative stem, derivative stem.</p> <p>2. Word formation by means of prefixes, part I (in, im, ante, pre etc.).</p>	
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Словотворення за допомогою префіксів, частина I (in, im, ante, pre etc.). //</p> <p>Словообразование с помощью префиксов, часть I (in, im, ante, pre etc.). //</p> <p>Word formation by means of prefixes, part I (in, im, ante, pre etc.).</p>	0,5
12.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work</p> <p>1. Словотворення за допомогою префіксів, частина II (inter, meso, retro, re etc.).</p> <p>2. Суфіксальне словотворення іменників та прикметників.</p> <p>3. Аналіз термінів-комполітів. //</p> <p>1. Словообразование с помощью префиксов, часть II (inter, meso, retro, re etc.).</p> <p>2. Суффиксальное словообразование существительных и прилагательных.</p> <p>3. Анализ терминов-комполитов. //</p> <p>1. Word formation by means of prefixes, part II (inter, meso, retro, re etc.).</p> <p>2. Suffix word formation of nouns and adjectives.</p> <p>3. Analysis of terms-composites.</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Словотворення за допомогою префіксів, частина II (inter, meso, retro, re etc.).</p> <p>Суфіксальне словотворення іменників та прикметників. //</p> <p>Словообразование с помощью префиксов, часть II (inter, meso, retro, re etc.).</p> <p>Суффиксальное словообразование существительных и прилагательных. //</p> <p>Word formation by means of prefixes, part II (inter, meso, retro, re etc.).</p> <p>Suffix word formation of nouns and adjectives.</p>	0,5
13.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work</p> <p>1. Систематизація вивчення принципів міжнародного терміноутворення анатомо-гістологічних термінів.</p> <p>2. Контроль змістового модуля № 3.</p> <p>3. Підготовка до підсумкового контролю – заліку. //</p> <p>1. Систематизация изучения принципов международного терминообразования анатомо-гистологических терминов.</p> <p>2. Контроль тематического модуля №3.</p> <p>3. Подготовка к итоговому контролю – зачёту. //</p> <p>1. Systematization of the study of the international term formation principles of the anatomical and histological term.</p> <p>2. Control of the thematic module № 3.</p> <p>3. Preparation for the final control - credit.</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Систематизація вивчення принципів міжнародного терміноутворення анатомо-гістологічних термінів. //</p> <p>Систематизация изучения принципов международного терминообразования анатомо-гистологических терминов. //</p> <p>Systematization of the study of the international term formation principles of the anatomical and histological terms.</p>	0,5
14.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work</p> <p>Підсумковий модульний контроль – залік. //</p> <p>Итоговый модульный контроль – зачёт. //</p> <p>Final control – credit.</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p>	2

	Підготовка до складання підсумкового модульного контролю I // Подготовка к сдаче итогового модульного контроля I // Preparation for pass of the final exam I.	
Модуль 2		
15.	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Фармацевтична термінологія. Рецепттура. Номенклатура лікарських засобів. 1.Дієслово, граматичні категорії. Наказовий спосіб. 2.Транслітерація тривіальних назв лікарських засобів. 3.Назви лікарських форм. 4.Рецепт. Структура рецепта. 5.Граматична структура рецептурного рядка. Правила виписування рецептів.// Фармацевтическая терминология. Рецепттура. Номенклатура лекарственных средств. 1.Глагол, грамматические категории. Повелительное наклонение. 2.Транслитерация тривиальных названий лекарственных средств. 3.Название лекарственных форм. 4. Рецепт. Структура рецепта. 5.Грамматическая структура рецептурной строки. Правила выписывания рецептов // Pharmaceutical terminology. Recipe. Nomenclature of medicines. 1. Verb, grammatical categories. Imperative. 2. Transliteration of trivial names of medicines. 3. Names of dosage forms. 4. Prescription. Prescription structure. 5. Grammatical structure of the recipe line. Rules for prescription writing.	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Транслітерація тривіальних назв лікарських засобів. Назви лікарських форм. Рецепти "Ex tempore" // Транслитерация тривиальных названий лекарственных средств. Названия лекарственных форм. Рецепты "Ex tempore" // Transliteration of trivial names of medicines. Names of dosage forms. Prescriptions. "Ex tempore".	0,5
16.	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work 1.Моделі рецептурних приписів. Скорочені та розгорнуті рецептурні приписи таблеток, драже, супозиторіїв, очних плівок. 2.Рецептурні формулювання для позначення лікарських форм при виписуванні рецептів розгорнутим способом. 3.Найбільш вживані прийменники з Acc. та Abl. 4. Спеціальні рецептурні формулювання для позначення упакування лікарських форм або спеціального призначення ліків. // 1.Модели рецептурных прописей. Сокращённые и развёрнутые рецептурные прописи таблеток, драже, суппозиторийев, глазных плёнок. 2.Рецептурные формулировки для обозначения лекарственных форм при выписывании рецептов развёрнутым способом. 3.Наиболее употребляемые предлоги с Acc. и Abl. 4.Специальные рецептурные формулировки для обозначения упаковки лекарственных форм или специального назначения лекарств. // 1.Models of prescribing. Abridged and full prescriptions for tablets, pills, suppositories, ophthalmic membranes. 2.Prescription clichés for designating dosage forms when prescribing in a full manner. 3.The most commonly used prepositions with Acc. and Abl. 4.Special prescription expressions to indicate the packaging of dosage forms or special	2

	purpose drugs.	
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Рецептурні формулювання для позначення лікарських форм при виписуванні рецептів розгорнутим способом.</p> <p>Найбільш вживані прийменники з Acc. та Abl.</p> <p>Спеціальні рецептурні формулювання для позначення упакування лікарських форм або спеціального призначення ліків. //</p> <p>Рецептурные формулировки для обозначения лекарственных форм при выписывании рецептов развёрнутым способом. Наиболее употребляемые предлоги с Acc. и Abl. Специальные рецептурные формулировки для обозначения упаковки лекарственных форм или специального назначения лекарств. //</p> <p>Prescription clichés for designating dosage forms when prescribing in a full manner. The most commonly used prepositions with Acc. and Abl. Special prescription expressions to indicate the packaging of dosage forms or special purpose drugs.</p>	0,5
17.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work</p> <p>1. Ботанична номенклатура. Біліарність. Вживання ботаничних назв у фармакології. Назва рослини в номенклатурі лікарської сировини.</p> <p>2. Назви лікарських рослин, найбільш вживаних у медицині.</p> <p>3. Назви органів рослин. Назви олій.</p> <p>4. Тверді лікарські форми. Способи виписування таблеток, драже, порошків. //</p> <p>1. Ботаническая номенклатура. Билярность. Употребление ботанических названий у фармакологии. Название растения в номенклатуре лекарственного сырья.</p> <p>2. Названия лекарственных растений, наиболее употребляемых в медицине.</p> <p>3. Названия органов растений. Названия масел.</p> <p>4. Твёрдые лекарственные формы. Способы выписывания таблеток, драже, порошков. //</p> <p>1. Botanical nomenclature. Biliarity. The use of botanical names in pharmacology. The name of the plant in the nomenclature of medicinal raw materials.</p> <p>2. Names of officinal plants most used in medicine.</p> <p>3. Names of plant organs. Names of oils.</p> <p>4. Solid dosage forms. Methods of prescribing tablets, pills, powders.</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Назви лікарських рослин, найбільш вживаних у медицині.</p> <p>Назви органів рослин. Назви олій. //</p> <p>Названия лекарственных растений, наиболее употребляемых в медицине.</p> <p>Названия органов растений. Названия масел. //</p> <p>Names of officinal plants most used in medicine.</p> <p>Names of plant organs. Names of oils.</p>	0,5
18.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work</p> <p>1. Частотні відрізки у назвах вуглеводневих радикалів.</p> <p>Деякі частотні відрізки з хімічним значенням.</p> <p>2. Частотні відрізки терапевтичного, анатомічного, фізіологічного та фармакологічного характеру.</p> <p>3. М'які та рідкі лікарські форми. Способи виписування. //</p> <p>1. Частотные отрезки в названиях углеводородных радикалов.</p> <p>Некоторые частотные отрезки с химическим значением.</p> <p>2. Частотные отрезки терапевтического, анатомического, физиологического и фармакологического характера.</p> <p>3. Мягкие и жидкие лекарственные формы. Способы выписывания. //</p> <p>1. Word-building elements in the names of hydrocarbon radicals.</p>	2

	<p>Some word-forming elements with chemical value.</p> <p>2. Word-building elements of therapeutic, anatomical, physiological and pharmacological nature.</p> <p>3. Soft and liquid dosage forms. Methods of prescribing.</p>	
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Частотні відрізки у назвах вуглеводневих радикалів.</p> <p>Деякі частотні відрізки з хімічним значенням. Частотні відрізки терапевтичного, анатомічного, фізіологічного та фармакологічного характеру. //</p> <p>Частотные отрезки в названиях углеводородных радикалов.</p> <p>Некоторые частотные отрезки с химическим значением.</p> <p>Частотные отрезки терапевтического, анатомического, физиологического и фармакологического характера. //</p> <p>Word-building elements in the names of hydrocarbon radicals.</p> <p>Some word-forming elements with chemical value.</p> <p>Word-building elements of therapeutic, anatomical, physiological and pharmacological nature.</p>	0,5
19.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work</p> <p>1. Частотні відрізки в тривіальних назвах лікарських засобів.</p> <p>2. Числівник. Числівники-префікси латинського та грецького походження.</p> <p>3. Скорочення в рецептах.</p> <p>4. Рідкі лікарські форми. Способи виписування. //</p> <p>1. Частотные отрезки в тривиальных названиях лекарственных средств.</p> <p>2. Числительное. Числительные-префиксы латинского и греческого происхождения.</p> <p>3. Сокращения в рецептах.</p> <p>4. Жидкие лекарственные средства. Способы выписывания. //</p> <p>1. Word-building elements in trivial names of medicines.</p> <p>2. Numeral. Numerals-prefixes of Latin and Greek origin.</p> <p>3. Abbreviations in recipes.</p> <p>4. Liquid dosage forms. Methods of prescribing.</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Частотні відрізки в тривіальних назвах лікарських засобів.</p> <p>Числівник. Числівники-префікси латинського та грецького походження.</p> <p>Скорочення в рецептах. //</p> <p>Частотные отрезки в тривиальных названиях лекарственных средств.</p> <p>Числительное. Числительные-префиксы латинского и греческого происхождения. Сокращения в рецептах. //</p> <p>Word-building elements in trivial names of medicines.</p> <p>Numeral. Numerals-prefixes of Latin and Greek origin.</p> <p>Abbreviations in recipes.</p>	0,5
20.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work</p> <p>1. Контроль змістового модуля №4.</p> <p>2. Хімічна номенклатура латинською мовою. Назви хімічних елементів, кислот, оксидів, пероксидів, закисів.</p> <p>3. Виписування рецептів на різноманітні лікарські форми, вживані в рецептурі. //</p> <p>1. Контроль тематического модуля №4.</p> <p>2. Химическая номенклатура на латинском языке. Названия химических элементов, кислот, оксидов, пероксидов, окисей.</p> <p>3. Выписывание рецептов на разнообразные лекарственные формы, употребляемые в рецептуре. //</p> <p>1. Control of the thematic module №4.</p> <p>2. Chemical nomenclature in Latin. Names of chemical elements, acids, oxides,</p>	2

	peroxides, oxides. 3. Prescribing of various dosage forms used in the recipe.	
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Хімічна номенклатура латинською мовою. Назви хімічних елементів, кислот, оксидів, пероксидів, закисів. // Химическая номенклатура на латинском языке. Названия химических элементов, кислот, оксидов, пероксидов, окисей. // Chemical nomenclature in Latin. Names of chemical elements, acids, oxides, peroxides, oxides.	0,5
21.	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work Хімічна номенклатура. Назви солей. 1. Солі оксигеновмісних кислот. Кислі та основні солі. Назви складних ефірів. 2. Солі безоксигенних кислот. Калієві і натрієві солі. 3. Найменування лікарських препаратів, типові структури, переклад. // Химическая номенклатура. Названия солей. 1. Соли кислородосодержащих кислот. Кислые и основные соли. Названия сложных эфиров. 2. Соли бескислородных кислот. Калиевые и натриевые соли. 3. Наименования лекарственных препаратов, типовые структуры, перевод. // Chemical nomenclature. Names of salts. 1. Salts of oxygen-containing acids. Acidic and basic salts. Names of esters. 2. Salts of oxygen-free acids. Potassium and sodium salts. 3. Names of drugs, typical structures, translation.	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Солі оксигеновмісних кислот. Кислі та основні солі. Назви складних ефірів. Солі безоксигенних кислот. Калієві і натрієві солі. // Соли кислородосодержащих кислот. Кислые и основные соли. Названия сложных эфиров. Соли бескислородных кислот. Калиевые и натриевые соли. // Salts of oxygen-containing acids. Acidic and basic salts. Names of esters. Salts of oxygen-free acids. Potassium and sodium salts.	0,5
22.	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work 1. Контроль змістового модуля №5. 2. Клінічна термінологія (вступна бесіда). 3. Грецько-латинські дублетні позначення органів, частин тіла (kephal... odont). 4. Грецькі ТЕ зі значенням вчення, наука, методи діагностичного обстеження (logia...odynia). 5. Структурні моделі клінічних термінів. 6. Клінічні діагнози (терапевтична стоматологія). // 1. Контроль тематического модуля №5. 2. Клиническая терминология (вступительная беседа). 3. Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела (kephal... odont). 4. Греческие ТЭ со значением учение, наука, методы диагностического обследования (logia...odynia). 5. Структурные модели клинических терминов. 6. Клинические диагнозы (терапевтическая стоматология). // 1. Control of the thematic module №5. 2. Clinical terminology (introductory conversation). 3. Greek-Latin doublet designations of organs, parts of the body (kephal... odont). 4. Greek TE with the meaning of doctrine, science, methods of diagnostic examination (logia ... odyntia). 5. Structural models of clinical terms.	2

	6. Clinical diagnoses (dental therapy).	
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Греко-латинські дублетні позначення (kephal...odont). Грецькі ТЕ (logia...odynia). Структурні моделі клінічних термінів. Клінічні діагнози (терапевтична стоматологія). // Греко-латинские дублетные обозначения (kephal...odont). Греческие ТЭ (logia...odynia). Структурные модели клинических терминов. Клинические диагнозы (терапевтическая стоматология). // Greek-Latin doublet designations (kephal... odont). Greek TE (logia ... odyia). Structural models of clinical terms. Clinical diagnoses (dental therapy).	0,5
23.	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work 1.Суфікси –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma. Утворення термінів - назв хвороб запального, незапального та пухлинного характеру. 2. Греко-латинські дублетні позначення органів (splachn...orchi). 3.Грецькі ТЕ, які позначають патологічні зміни органів і тканин, терапевтичні та хірургічні способи лікування (iatria... schisis). 4. Клінічні діагнози (пародонтологія).// 1.Суффиксы –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma. Образование терминов - названий болезней воспалительного, невоспалительного и опухолевого характера. 2. Греко-латинские дублетные обозначения органов (splachn...orchi). 3.Греческие ТЭ, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические способы лечения (iatria... schisis). 4. Клинические диагнозы (пародонтология). // 1. Suffixes –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma. Formation of terms - names of diseases of inflammatory, non-inflammatory and tumor nature. 2. Greek-Latin doublet designations of organs (splachn... orchi). 3.Greek TEs, which denote pathological changes of organs and tissues, therapeutic and surgical treatments (iatria ... schisis). 4. Clinical diagnoses (parodontology).	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Суфікси –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma. Грецько-латинські дублетні позначення органів (splachn...orchi). Грецькі ТЕ (iatria... schisis). Клінічні діагнози (пародонтологія). // Суффиксы –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma. Греко-латинские дублетные обозначения органов (splachn...orchi). Греческие ТЭ (iatria... schisis). Клинические диагнозы (пародонтология). // Suffixes –osis, -iasis, -ismus, -itis, -oma. Greek-Latin doublet designations of organs (splachn... orchi). Greek TEs (iatria ... schisis). Clinical diagnoses (parodontology).	0,5
24.	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work 1.Грецько-латинські дублетні позначення тканин, органів, секретів та ін. (haem...phon). 2. Конструювання клінічних термінів. 4. Клінічні діагнози (хірургічна стоматологія). // 1.Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов и т.д. (haem...phon).	2

	<p>2. Конструирование клинических терминов.</p> <p>4. Клинические диагнозы (хирургическая стоматология). //</p> <p>1. Greek-Latin doublet designations of tissues, organs, secretions, etc. (haem... phon).</p> <p>2. Construction of clinical terms.</p> <p>3. Clinical diagnoses (dental surgery).</p>	
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Грецько-латинські дублетні позначення (haem... phon).</p> <p>Конструювання клінічних термінів.</p> <p>Клінічні діагнози (хірургічна стоматологія). //</p> <p>Греко-латинские дублетные обозначения (haem...phon).</p> <p>Конструирование клинических терминов.</p> <p>Клинические диагнозы (хирургическая стоматология). //</p> <p>Greek-Latin doublet designations (haem...phon).</p> <p>Construction of clinical terms.</p> <p>Clinical diagnoses (dental surgery).</p>	0,5
25.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work</p> <p>1.Окремі ТЕ, які позначають функціональні та патологічні процеси, стани (bio...trophia, оху... psych).</p> <p>2. Клінічні діагнози (дитяча стоматологія). //</p> <p>1.Отдельные ТЭ, обозначающие функциональные та патологические процессы, состояния (bio...trophia, оху... psych).</p> <p>2. Клинические диагнозы (детская стоматология). //</p> <p>1. Some TE, which denote functional and pathological processes, states (bio... trophia, оху... psych).</p> <p>2. Clinical diagnoses (pediatric dentistry).</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Окремі ТЕ (bio...trophia, оху... psych).</p> <p>Клінічні діагнози (дитяча стоматологія). //</p> <p>Отдельные ТЭ (bio...trophia, оху... psych).</p> <p>Клинические диагнозы (детская стоматология). //</p> <p>Some TE (bio... trophia, оху... psych).</p> <p>Clinical diagnoses (pediatric dentistry).</p>	0,5
26.	<p>Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work</p> <p>1.Окремі ТЕ, які означають фізичні властивості, якості та ін. (aut...necr).</p> <p>2.Систематизація окремих терміноелементів.</p> <p>3.Клінічні діагнози (ортодонтія). //</p> <p>1.Отдельные ТЭ, обозначающие физические особенности, качества и др. (aut...necr).</p> <p>2.Систематизация отдельных терминологических элементов.</p> <p>3.Клинические диагнозы (ортодонтия). //</p> <p>1. Some TE, which mean physical properties, qualities, etc. (aut... necr).</p> <p>2. Systematization of terminological elements.</p> <p>3.Clinical diagnoses (orthodontics).</p>	2
	<p>Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work</p> <p>Окремі ТЕ (aut...necr).</p> <p>Систематизація окремих терміноелементів.</p> <p>Клінічні діагнози (ортодонтія). //</p> <p>Отдельные ТЭ (aut...necr). Систематизация отдельных терминологических элементов.</p> <p>Клинические диагнозы (ортодонтия). //</p> <p>Some TE (aut... necr).</p> <p>Systematization of terminological elements.</p>	0,5

	Clinical diagnoses (orthodontics).	
27.	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work 1. Систематизація грецько-латинських дублетних позначень. 3. Конструювання клінічних термінів. 4. Клінічні діагнози (інфекційні хвороби). // 1. Систематизация греко-латинских дублетных обозначений. 3. Конструирование клинических терминов. 4. Клинические диагнозы (инфекционные заболевания). // 1. Systematization of Greek-Latin doublets. 2. Construction of clinical terms. 3. Clinical diagnoses (infectious diseases).	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Систематизація грецько-латинських дублетних позначень. Конструювання клінічних термінів. Клінічні діагнози (інфекційні хвороби). // Систематизация греко-латинских дублетных обозначений. Конструирование клинических терминов. Клинические диагнозы (инфекционные заболевания). // Systematization of Greek-Latin doublets. Construction of clinical terms. Clinical diagnoses (infectious diseases).	0,5
28.	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work 1.Контроль змістового модуля №6. 2.Конструювання клінічних термінів. 3. Клінічні діагнози (онкологія). // 1.Контроль тематического модуля №6. 2. Конструирование клинических терминов. 3. Клинические диагнозы (онкология). // 1. Control of the thematic module №6. 2. Construction of clinical terms. 3. Clinical diagnoses (oncology).	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Конструювання клінічних термінів. Підготовка до підсумкового контролю – диференційного заліку. // Конструирование клинических терминов. Подготовка к итоговому контролю – дифференцированному зачёту. // Construction of clinical terms. Preparation for the graded test.	1
29.	Підсумковий контроль - диференційний залік. // Итоговый модуль – дифференцированный зачёт. // Final control – the graded test.	2
	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work	58
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Independent work	15
	Всього // Всего // Total	73

Тематика лекцій для медичних факультетів // Тематика лекций для стоматологических факультетов // Topic of lectures for medical faculties

Програмою лекцій не передбачено. // Программой лекций не предусмотрено. // The thematic plan of lectures is not provided.

Перелік тем для самостійної роботи студентів // Перечень тем для самостоятельной работы студентов // Individual work

№ теми	Тема / Topic	К-сть годин
1.	Підготовка до практичних занять. // Подготовка к практическим занятиям // Preparation for practical classes.	15
2.	Фонетика. Вимова. Наголос. Словникова форма. Грецькі корені. Фонетика. Произношение. Ударение. Словарная форма. Греческие корни. Phonetics. The main rules of pronunciation. Stress. The vocabulary form of Latin nouns. Greek roots.	1
3.	Морфологія. Іменник. Прикметник. Узгодження. Морфология. Имя существительное. Имя прилагательное. Согласование. Morphology. Noun. Adjective. Agreement of adjectives with nouns.	4
4.	Морфологія. Третя відміна. Типові структури медичних термінів. Морфология. Третье склонение. Типичные структуры медицинских терминов. Morphology. Noun. Third declension. Translation of anatomic terms.	3
5.	Термінологічний словотвір. Морфологічний аналіз медичних термінів. Терминологическое словообразование. Морфологический анализ медицинских терминов. Word- building. Translation of anatomic terms from Latin into English, from English into Latin.	2
6.	Фармацевтична термінологія. Рецепттура. Сучасні приписи. Номенклатура лікарських засобів. Систематизація частотних відрізків. Фармацевтическая терминология. Рецепттура. Современные прописи. Номенклатура лекарственных средств. Систематизация частотных отрезков. Pharmaceutical terminology. Fundamental pharmaceutical conceptions. Latin nomenclature of remedy forms. Two ways of prescribing of tablets, suppositories, membranes and sugar-coated pills.	3
7.	Хімічна номенклатура. Скорочення в рецептах. Химическая номенклатура. Сокращения в рецептах. International chemical nomenclature. The most important prescription abbreviations.	1
8.	Клінічна термінологія. Переклад клінічних діагнозів. Систематизація грецько-латинських дублетних позначень та терміноелементів. Клиническая терминология. Перевод клинических диагнозов. Clinical terminology. Systematization of Greek (Latin) term-elements.	3
Всього // Всего // Total		32

Перелік питань для підсумкового модульного контролю з дисципліни «Латинська мова та медична термінологія» для студентів 1-го курсу стоматологічного факультету /

Перечень вопросов для итогового модульного контроля по дисциплине «Латинский язык и медицинская терминология» для студентов 1-го курса стоматологического факультета /

Latin Final exam topics for the I-st year students specialty 221 “Dentistry”

Латинська мова як термінологічна мова сучасної медицини. // Латинский язык как терминологический язык современной медицины. // Latin as a terminological language of modern medicine

1. Поняття про основи медичної термінології. // Общее понятие о медицинской терминологии. // Medical terminology fundamentals.

2. Поняття про термін, термінологію, номенклатуру, номенклатурне найменування. Поняття о термине, терминологии, номенклатуре, номенклатурное наименование. // The concepts of term, nomenclature and nomenclature name.

3. Загальні відомості про сучасні міжнародні номенклатури як системи медичних та біологічних термінів латинською мовою, які мають офіційний міжнародний статус. // Общие сведения о современных международных номенклатурах как системы медицинских и биологических терминов на латинском языке, имеющих официальный международный статус. // General information about internationally recognized nomenclatures as systems of Latin medical and biological terms.
4. Загальні відомості про Міжнародну анатомічну номенклатуру. // Общие сведения о Международной анатомической номенклатуре. // General information about the International Anatomical Nomenclature.
5. Загальні відомості про “Pharmacopoea Internationalis” – “Міжнародну фармакопею”. // Общие сведения о “Pharmacopoea Internationalis” – “Международной фармакопее”. // General information about Pharmacopoeia Internationalis - the International Pharmacopoeia.
6. Загальні відомості про вітчизняні фармакопеї, УФ, фармакопейний комітет України, їх функціонування. // Общие сведения об отечественных фармакопеях, УФ, фармакопейном комитете Украины, их функционировании. // General information about national pharmacopoeias, the State Pharmacopoeia of Ukraine/ SPbU, and Ukrainian Scientific Pharmacopoeial Center for Quality of Medicine.
7. Гуманітарне значення латинської та давньогрецької мов. // Гуманитарное значение латинского и древнегреческого языков. // Latin, Greek and Humanities.
8. Медична та гуманітарна фразеологія. // Медицинская и гуманитарная фразеология. // Latin medical phrases.
9. Gaudeamus (Carmen scholasticum). // Gaudeamus (Carmen scholasticum). // Gaudeamus (Carmen scholasticum).

Фонетика. // Фонетика. // Phonetics

1. Латинський алфавіт. Графіка друкованих та писаних літер. // Латинский алфавит. Графика печатных и писанных букв. // The Latin alphabet. Block and cursive letters.
2. Правила вимови. // Pronunciation rules.
3. Правила постановки наголосу. Поняття про довготу та короткість голосних; визначення часокількості голосних другого складу. // Правила постановки ударения. Понятие о долготе и краткости гласных; определение количества гласных второго слога. // Stress placement rules. Short and long vowels; identification of quantity of the penult.

Морфологія. Система іменника. // Морфология. Система имён существительных. // Morphology. System of the noun

4. Граматичні категорії. Словникова форма. // Грамматические категории. Словарная форма. // Grammatical categories. Vocabulary form of the noun.
5. Визначення відміни, роду іменника. // Определение склонения, рода имён существительных. // Identification of declension and gender of a noun.
6. Іменники I-V відмін. Родові закінчення. Відмінкові закінчення. Визначення основи. Винятки. Парадигма іменників I-V відмін. // Имена существительных I-V склонений. Родовые окончания. Падежные окончания. Определение основы. Исключения. Парадигма существительных I-V склонений. // I-V declension nouns. Gender endings. Case endings. Exceptions. I-V declension paradigms.
7. Іменники першої грецької відміни. // Существительные первого греческого склонения. // The Greek I declension.
8. Правило середнього роду. // Правило среднего рода. // The neuter rule.
9. Основні особливості іменників III відміни. // Особенности существительных III склонения. // Peculiarities of the III declension nouns.
10. Типи відмінювання. Особливості закінчень приголосного, голосного та мішаного типів. // Типы склонений. Особенности окончаний согласного, гласного, смешанного типов. // III declension classes: consonant, vowel and mixed type.
11. Іменники III відміни чоловічого роду: закінчення, винятки, визначення основи, відмінювання. Вживання в термінах. // Существительные III склонения мужского рода. Окончания, исключения, определение основы, склонение. Употребление в терминах. // III

declension nouns of the masculine gender: endings, exceptions, identification of the stem, inflection. Use in terms.

12. Іменники III відміни жіночого роду: закінчення, винятки, визначення основи, відмінювання. Вживання в термінах. // Существительные III склонения женского рода: окончания, исключения, определение основы, склонение. Употребление в терминах. // III declension nouns of the feminine gender: endings, exceptions, identification of the stem, inflection. Use in terms.

13. Іменники III відміни середнього роду: закінчення, винятки, визначення основи, відмінювання. Вживання в термінах. // Существительные III склонения среднего рода: окончания, исключения, определение основы, склонение. Употребление в терминах. // III declension nouns of the neuter gender: endings, exceptions, identification of the stem, inflection. Use in terms.

14. Іменники грецького походження на -sis. Особливості відмінювання. // Имена существительные греческого происхождения на -sis. // Greek-origin nouns ending in -sis. Inflectional peculiarities.

15. Особливості відмінювання деяких іменників середнього роду – vas, gramma etc. // Особенности склонения некоторых существительных среднего рода - vas, gramma etc. // Inflectional peculiarities of certain neuter nouns – vas, gramma etc.

16. Функції іменників у складі медичних термінів (головне слово, неузгоджене означення, означення-прикладка). // Функции имен существительных в составе медицинских терминов (главное слово, несогласованное определение, определение-приложение). // Function of nouns in medical terms (main word, disagreed attribute, apposition).

17. Анатомо-гістологічні терміни на неузгоджене означення. // Анатомо-гистологические термины на несогласованное определение. // Anatomical and histological terms with disagreed attributes.

Система прикметника. // Система имен прилагательных. // System of the adjective

18. Граматичні категорії. Дві групи прикметників. Словникова форма. // Грамматические категории. Две группы прилагательных. Словарная форма. // Grammatical categories. Two groups of adjectives. Vocabulary form of the adjective.

19. Прикметники I групи (I та II відмін). Визначення основи, відмінювання. // Прилагательные I группы (I и II склонения). Определение основы, склонение. // Adjectives of the I group (I and II declension). Identification of the stem. Inflection.

20. Прикметники II групи (III відміни). Три типи прикметників другої групи. Визначення основи. Особливості відмінювання. // Прилагательные II группы (III склонения). Три типа прилагательных второй группы. Определение основы. Особенности склонения. // Adjectives of the II group (III declension). Three types of adjectives within the second group. identification of the stem. Inflectional peculiarities.

21. Прикметники II групи третьої відміни. Типи прикметників другої групи. Визначення основи. Особливості відмінювання. // Прилагательные II группы третьего склонения. Типы прилагательных второй группы. Определение основы. Особенности склонения. // Adjective-noun agreement.

22. Алгоритм узгодження прикметників з іменниками. // Алгоритм согласования прилагательных с существительными. // The adjective-noun agreement algorithm.

23. Функції прикметників у складі медичних термінів. // Функции имён прилагательных в составе медицинских терминов. // Function of adjectives in medical terms.

24. Анатомо-гістологічні терміни на узгоджене означення. // Анатомо-гистологические термины на согласованное определение. // Anatomical and histological terms with agreed attributes.

25. Ступені порівняння прикметників. Утворення вищого і найвищого ступенів порівняння. Прикметники, які не мають звичайного ступеня порівняння. Прикметники, які утворюють ступені порівняння від різних основ. Вживання відмінків при ступенях порівняння. Особливості вживання ступенів порівняння. // Степени сравнения прилагательных. Образование высшего и наивысшего степеней сравнения. Прилагательные, которые не

имеют обычного степени сравнения. Супплетивные степени сравнения. Падежи при степенях сравнения. Особенности употребления степеней сравнения. // Degrees of comparison. Formation of the comparative and superlative degrees. Adjectives that don't have a positive degree. Suppletive degrees of comparison. Use of cases with degrees of comparison. Use of degrees of comparison.

26. Морфологічна та синтаксична структура термінів з різними типами означень. // Морфологическая и синтаксическая структура терминов с разными типами определений. // Morphological and syntactic structure of terms with different types of attributes.

27. Переклад латинською та українською мовами багатослівних анатомо-гістологічних термінів з лексикою різних відмін. // Перевод на латинский и русский языки многословных анатомо-гистологических терминов с лексикой разных склонений. // Translation into Latin and Ukrainian of complex anatomical and histological terms featuring assorted declension-wise vocabulary.

28. Морфолого-синтаксичний аналіз анатомічних термінів. // Морфолого-синтаксический анализ анатомических терминов. // Morphological and syntactic analysis of anatomical terms.

Термінологічне словотворення // Терминологическое словообразование // Terminological word-building

29. Поняття про способи утворення термінів. // Понятие о способах терминологического словообразования. // Word-building patterns: essentials.

30. Загальні відомості про похідні терміни (деривати). // Общие сведения о производных терминах (derivатах). // General information about derivative terms (derivatives).

31. Класифікація похідних термінів за походженням та структурою. // Классификация производных терминов по происхождению и структуре. // Classification of derivative terms according to origin and structure.

32. Поняття про основу слова (твірну, похідну), префікс, суфікс, афікс, флексію (закінчення). // Понятие об основе слова (производящей, производной), префиксе, суффиксе, аффиксе, флексии. // The word-building notions: stem, prefix, suffix, affix, flexion.

33. Основні грецько-латинські дублетні і антонімічні префікси. // Основные греко-латинские дублетные и антонимические префиксы. // Essential Greek-Latin doublet prefixes.

34. Суфіксація: найуживаніші суфікси іменників та прикметників. // Суффиксация: наиболее употребляемые суффиксы имен существительных и прилагательных. // Suffixation: the most frequently used noun- and adjective- suffixes.

35. Основоскладання. // Основосложение. // Compound words.

36. Обов'язкова лексика (терміни лексичних мінімумів розділу "Термінологічне словотворення"). // Обязательная лексика (термины лексических минимумов раздела "Терминологическое словообразование"). // Vocabulary (section "Terminological word-building").

Фармацевтична термінологія // Фармацевтическая терминология // Pharmaceutical terminology

1. **Termini generales:** лікарська форма, лікарська речовина, лікарський засіб, лікарська рослинна сировина, лікарський препарат, діюча речовина. // Termini generales: лекарственная форма, лекарственное вещество, лекарственное средство, лекарственное растительное сырье, лекарственный препарат, действующее вещество. // Termini generales: remedy form, remedial substance, remedy, medicinal plant raw material, drug, active substance.

2. Систематичні (наукові) та тривіальні (умовні) найменування лікарських речовин (засобів). // Систематические (научные) и тривиальные (условные) наименования лекарственных веществ (средств). // Systematic (scientific) and trivial (generic) names of drugs.

3. Основні вимоги щодо присвоєння тривіальних назв лікарським засобам. // Основные требования к присвоению тривиальных названий лекарственным средствам. // Trivial name-attribution procedure.

4. Способи утворення тривіальних найменувань лікарських засобів. // Способы образования тривиальных названий лекарственных средств. // Composition patterns of trivial remedy names.

5. Світова синонімія лікарських засобів. // Мирова синонимия лекарственных средств. // Universal synonymy of remedy names.
6. Міжнародні непатентовані найменування для лікарських речовин (INN – International Non-proprietary Names). // Международные непатентованные наименования лекарственных веществ (INN – International Non-proprietary Names). // INN - International Non-proprietary Names.
7. Торгові (комерційні) назви. Товарні знаки готових лікарських засобів. // Торговые (коммерческие) названия. Товарные знаки готовых лекарственных средств. // Trade (commercial) names. Trademarks of ready-to-use drugs.
8. Частотні відрізки, орфографія, значення (систематизація). // Частотные отрезки, орфография, значение (систематизация). // Pharmaceutical combining forms, spelling, meaning (systematization).
9. Граматичні моделі фармацевтичних термінів та номенклатурних найменувань. // Грамматические модели фармацевтических терминов и номенклатурных наименований. // Grammar patterns of pharmaceutical terms and nomenclature names.
10. Визначення рецепта. Рецепт як юридичний документ. Правила виписування. // Определение рецепта. Рецепт как юридический документ. Правила выписывания. // Prescription. Prescription as a legal document. Prescription-writing rules.
11. Структура рецепта. Назви та зміст частин рецепта. // Структура рецепта. Названия и содержание частей рецепта. // Structure of the prescription. Names and contents of prescription parts.
11. Граматична структура рецептурного рядка. Оформлення *Designatio materiarum*. // Грамматическая структура рецептурной строки. Оформление *Designatio materiarum*. // Grammar pattern of the prescription line.
12. Найменування інгредієнтів складного рецепта. // Оформление ингредиентов сложного рецепта. // Ingredient-listing guidelines in a complex prescription.
13. Способи виписування рецептів: сучасний скорочений припис, традиційний розгорнутий припис. // Способы выписывания рецептов: современная сокращенная и традиционная развернутая пропись. // Prescription-writing types: modern abbreviated prescription, traditional extended prescription.
14. Правила скорочення в рецептах. Найважливіші рецептурні скорочення. // Правила сокращения в рецептах. Основные рецептурные сокращения. // Principles of abbreviation. The most important prescription abbreviations.
15. Рецептурні формулювання та спеціальні професійні вислови. Особливості вживання іменника *species*. // Рецептурные формулировки и специальные профессиональные выражения. Особенности употребления существительного *species*. // Prescription phraseology and special professional expressions. Use of the noun “species”.
16. Сучасні приписи таблеток, драже, супозиторіїв, очних плівок та інше. // Современные прописи таблеток, драже, свечей, глазных плёнок и пр. // Writing a prescription for tablets, sugar-coated pills, suppositories, ophthalmic membranes etc.
17. Способи виписування твердих лікарських форм. // Способы выписывания рецептов на твердые лекарственные формы. // Writing a prescription for solid remedy forms.
18. Способи виписування м'яких лікарських форм. // Способы выписывания рецептов на мягкие лекарственные формы. // Writing a prescription for soft remedy forms.
19. Способи виписування рідких лікарських форм. // Способы выписывания рецептов на жидкие лекарственные формы. // Writing a prescription for fluid remedy forms.
20. Додаткові написи в рецептах. // Дополнительные обозначения в рецептах. // Additional notes in prescriptions.
21. Типові моделі найменувань лікарських перепаратів. // Типовые модели наименований лекарственных препаратов. // Drug naming patterns.
22. Поняття про наукову латинську ботанічну номенклатуру. Біліарність. // Понятие о научной латинской ботанической номенклатуре. Билиарность. // Scientific Latin botanical nomenclature. Biliarity.

23. Назви рослин в номенклатурі лікарських засобів і в ботанічній номенклатурі. // Названия растений в номенклатуре лекарственных средств и в ботанической номенклатуре. // Names of plants in the medical- and botanical nomenclatures.

Система дієслова//Система глагола // System of the verb

24. Граматичні категорії латинських дієслів. Словникова форма. Визначення основи. Чотири дієвідміни. // Грамматические категории латинских глаголов. Словарная форма. Определение основы. 4 спряжения. // Grammatical categories of Latin verbs. Vocabulary form. Identification of the stem. Four conjugations.

25. Утворення дійсного і умовного способу теперішнього часу активного та пасивного стану. // Образование изъявительного и сослагательного наклонений настоящего времени активного и пассивного залога. // Present active/ passive indicative/conjunctive verb accidence.

26. Утворення форм наказового способу дієслова. Застосування наказового способу у рецептурі. // Образование форм повелительного наклонения глаголов. Употребление повелительного наклонения в рецептуре. // Imperative mood of the verb. Use of the imperative forms in prescription writing.

27. Дієприкметники теперішнього часу активного стану. Відмінювання, особливості перекладу українською мовою. Вживання. // Причастие настоящего времени активного залога. Склонение, особенности перевода. Употребление. // Present participle active. Conjugation, translation into Ukrainian. Use.

28. Дієслово *fio, fieri* (форми третьої особи однини та множити пасивного стану умовного способу). Вживання і структура рецептурних формулювань з дієсловом *fio, fieri*. // Глагол *fio, fieri* (формы третьего лица единственного и множественного числа пассивного залога сослагательного наклонения). Употребление и структура рецептурных формулировок с глаголом *fio, fieri*. // The verb *fio, fieri* (present active conjunctive III person singular/plural accidence). Structure and use of prescription expressions with the verb *fio, fieri*.

29. Числівник. Кількісні та порядкові числівники. Числівники-префікси латинського та грецького походження. // Имя числительное. Количественные и порядковые числительные. Числительные-префиксы латинского и греческого происхождения. // Numerals. Cardinal and ordinal numerals. Latin and Greek numeral prefixes.

30. Сполучники. // Союз. // Conjunctions.

31. Прийменники. Вживання прийменників у латинській мові. // Прийменники, які керують Accusativus та Ablativus. Прийменники з подвійним керуванням. // Предлог. Употребление предлогов в латинском языке. Предлоги, управляющие Accusativus и Ablativus. Предлоги с двойным управлением. // Prepositions. Use of prepositions in Latin. Prepositions followed by Accusativus and Ablativus. Bigovernate prepositions.

Хімічна номенклатура латинською мовою// Латинская химическая номенклатура// Latin chemical nomenclature

32. Латинські назви хімічних елементів, орфографія, винятки. // Латинские названия химических элементов, орфография, исключения. // Latin names of chemical elements, spelling, and exceptions.

33. Напівсистематичні і тривіальні назви кислот, принципи утворення, особливості перекладу. // Полусистематические и тривиальные названия кислот, принципы образования, особенности перевода. // Semi-systematic and trivial names of acids, naming principle, translation.

34. Загальні принципи утворення фармакопейних назв оксидів, пероксидів, гідроксидів, окисів. // Общие принципы образования фармакопейных названий оксидов, пероксидов, гидроксидов, окислов. // General principles of formation of pharmacopoeial names of oxides, peroxides, hydroxides, protoxides.

35. Міжнародний спосіб утворення назв солей оксигеновмісних кислот. // Международный способ образования названий солей кислородосодержащих кислот. // Universal naming principle of oxyacid salts.

36. Міжнародний спосіб утворення назв солей безоксигеновмісних кислот. // Международный способ образования названий солей безкислородных кислот. // Universal naming principle of hydracid salts.
37. Калієві і натрієві солі. Кислі та основні солі. // Калиевые и натриевые соли. Кислые и основные соли. // Potassium and sodium salts. Acid and basic salts.
38. Назви складних ефірів (особливості номенклатурного перекладу латинською та українською мовами). // Названия сложных эфиров (особенности номенклатурного перевода). // Names of esters (correlation between Latin and Ukrainian nomenclature names).
- Клінічна термінологія // Клиническая терминология // Clinical terminology**
39. Загальні відомості про клінічну термінологію. // Общие сведения о клинической терминологии. // Clinical terminology: introduction.
40. Поняття про терміноелемент. Способи утворення складних клінічних термінів. // Понятие о терминоэлементе. Способы образования сложных клинических терминов. // The concept of the combining form. Patterns of compound clinical terms.
41. Класифікація клінічних термінів за походженням та за структурою. // Классификация клинических терминов за происхождением и структурой. // Classification of clinical combining forms according to origin and structure.
42. Основні грецько-латинські дублетні позначення (систематизація): орфографія, значення, особливості вживання. // Основные греко-латинские дублетные обозначения (систематизация): орфография, значение, особенности употребления. // The main Greek-Latin doublet combining forms (systematization): spelling, meaning, use.
43. Основні грецькі терміноелементи (систематизація), орфографія, значення. // Основные греческие терминоэлементы (систематизация), орфография, значение. // Essential Greek combining forms (systematization): spelling, meaning.
44. Найчастіше вживані суфікси назв хвороб запального, незапального та пухлинного характеру. // Наиболее употребляемые суффиксы названий заболеваний воспалительного, невоспалительного характера. // Disease suffixes denoting inflammations, non-inflammatory conditions and tumors.
45. Конструювання клінічних термінів. // Конструирование клинических терминов. // Terminological word-building.
46. Обов'язкова лексика (терміни лексичних мінімумів розділу "Клінічна термінологія"). // Обязательная лексика (термины лексических минимумов раздела "Клиническая терминология"). // Vocabulary (section "Clinical terminology").
47. Переклад латинською мовою діагнозів з окремих розділів медицини: терапевтична стоматологія, пародонтологія, інфекційні хвороби, хірургічна стоматологія, дитяча стоматологія, ортодонція, ендодонція, онкологія etc. // Перевод на латинский язык диагнозов из отдельных разделов медицины: терапевтическая стоматология, пародонтология, инфекционные заболевания, хирургическая стоматология, детская стоматология, ортодонтия, эндодонтия, онкология и пр. // Translation of diagnoses from certain branches of medicine into Latin: dental therapy, periodontology, infectious diseases, dental surgery, pediatric dentistry, orthodontics, endodontics, oncology etc.
48. Лексика клінічних діагнозів. // Лексика клинических диагнозов. // Vocabulary of clinical diagnoses.

6. Види навчальних занять: практичне заняття, консультація.

7. Форма навчання: денна.

8. Методи навчання:

- методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності (пояснювально-ілюстративний; репродуктивний);
- методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності (проблемного викладу; частково-пошуковий);
- методи контролю і самоконтролю за ефективністю навчально-пізнавальної діяльності.

9. Методи контролю: усний, письмовий, тестовий.

10. Форми підсумкового контролю: підсумковий модульний контроль (залік та диференційований залік).

11. Засоби діагностики успішності навчання: тестові завдання, структуровані завдання, перелік питань поточного самоконтролю / підсумкового контролю.

12. Мова навчання: українська, російська, англійська.

13. Система оцінювання успішності студентів з «Латинської мови та медичної термінології» / Система оценивания успеваемости студентов по «Латинскому языку и медицинской терминологии» / Evaluation system of student academic performance in «Latin language and medical terminology»

Тема / Тема / Topic	Максимальна кількість балів / Максимальное количество баллов / Maximum score
Поточний контроль // Текущий контроль // Continuous assessment	120
Індивідуальна робота / Индивидуальная работа / Individual work	12
ПМК / ИМК / FMC	80
Всього / Всего / Total	200

Оцінювання поточної навчальної діяльності студента

При оцінюванні знань студентів перевага унадається стандартизованим методам контролю: тестування (усне, письмове, комп'ютерне), структуровані письмові роботи.

Поточний контроль здійснюється на кожному практичному занятті відповідно до конкретних цілей теми та під час індивідуальної роботи викладачів зі студентами. Поточна оцінка за практичні заняття визначається як середня сума оцінок поточної навчальної діяльності за національною шкалою – «5», «4», «3» та конвертується у бали ЄКТС.

Максимальна кількість балів за поточну навчальну діяльність становить 120 балів.

Студент допускається до підсумкового контролю при виконанні умов навчальної програми та в разі, якщо за поточну навчальну діяльність він набрав не менше 72 балів, що відповідає середній традиційній оцінці «3».

Критерії оцінювання // Критерии оценки // Evaluation criteria

Рівні навчальних досягнень / оцінка за 4- бальною шкалою // Уровень по 4- балльной шкале // Level on a 4- point grading scale	Критерії // Критерии // Criteria
Високий рівень - оцінка «5» // Высокий уровень – оценка «5» // High level (excellent) – score «5»	1. Студент добре засвоїв систему іменника, прикметника, дієслова, дієприкметника (PPP, PPA), прийменника, займенника, числівника (функції та особливості вживання у складі медичних та фармацевтичних термінів) // студент хорошо усвоил систему существительного, прилагательного, глагола, причастия (PPP, PPA), предлога, местоимения, числительного (функции и особенности употребления в составе медицинских и фармацевтических терминов) // A student displays good knowledge of the systems of the noun, adjective, verb, participle (PPP, PPA), preposition, pronoun, and numeral (functions and peculiarities of use in

	<p>medical and pharmaceutical terminology);</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Студент добре оволодіє медичною, ботанічною, фармацевтичною лексикою // студент хорошо владеет медицинской, ботанической, фармацевтической лексикой // Good command of medical, botanical and pharmaceutical vocabulary; 3. Студент читає та аналізує текст різного рівня складності з повним розумінням основного змісту // студент читает и анализирует текст с полным пониманием основного содержания // Reading and analysis of texts of various levels of complexity, ability to grasp the gist of texts; 4. Студент добре засвоїв частотні відрізки, грецькі і латинські словотворчі елементи // студент хорошо усвоил частотные отрезки, греческие и латинские словообразовательные элементы // A student demonstrates good knowledge of term-elements, Greek and Latin roots and affixes; 5. Студент граматично правильно конструює різноманітні моделі багатослівних фармацевтичних термінів та термінів – композитів // студент грамматически правильно конструирует модели многословных фармацевтических терминов и терминов – композитов // Sober application of grammar patterns in building compound and composite terms ; 6. Студент вільно перекладає рецепти, транслітерує номенклатурні найменування, аналізує та отримує інформацію про ЛЗ із значень частотних відрізків // студент свободно переводит рецепты, транслитерирует номенклатурные наименования, анализирует и получает информацию о ЛС, исходя из значений частотных отрезков // Confident translation of prescriptions, transliteration of nomenclature names, remedy-name analysis, ability to draw information regarding any given remedy name based on the meanings of TE; 7. Студент вірно перекладає / дає тлумачення не менше 90% тексту, використовуючи різноманітні лінгвістичні засоби // студент свободно переводит / объясняет значение не менее 90% текста, используя различные лингвистические приёмы // Correct translation/ interpretation of at least 90% of a set text employing various linguistic means.
<p>Достатній рівень - оцінка «4» // Достаточный уровень – оценка «4» // sufficient level – score «4»</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Студент читає з повним розумінням текст, який містить певну кількість незнайомої лексики, про значення якої контекстно можна здогадатися // студент читает с полным пониманием текст, который содержит определённое количество незнакомой лексики, о значении которой контекстно можно догадаться // Good reading comprehension of the text that contains certain percentage of unfamiliar vocabulary, meaning of which is nonetheless deducible from the context; 2. Студент знаходить та аналізує потрібну інформацію, користуючись словником // студент находит и анализирует нужную информацию, пользуясь словарём // A student finds and analyzes relevant information using a dictionary; 3. Студент засвоїв систему іменників, типи відмінювання іменників 3 відміни // студент усвоил систему существительных, типы склонения существительных 3 склота // Knowledge of the system of the noun and declensional types within the III declension; 4. Студент засвоїв систему прикметників 1-2 груп, PPP, PPA // студент усвоил систему прилагательного 1-2 групп, PPP, PPA

	<p>//Knowledge of the system of adjectives of the 1-2 groups, PPP, PPA;</p> <p>5. Студент перекладає багатослівні фармацевтичні терміни на узгоджене / неузгоджене означення // студент переводит многословные фармацевтические термины с согласованным / несогласованным определением // Adequate translation of pharmaceutical terms with agreed/ disagreed attributes ;</p> <p>6. Студент знає правила виписування рецептів, сучасні приписи та спеціальні фармацевтичні формулювання // студент знает правила выписывания рецептов, современные прописи и специальные фармацевтические формулировки // A student demonstrates knowledge regarding the prescription-writing rules, modern prescription-writing and special pharmaceutical expressions;</p> <p>7. Студент вірно перекладає / дає тлумачення не менше 80% тексту // студент правильно переводит / объясняет значение не менее 80% текста // Correct translation/ interpretation of at least 80% of a set text.</p>
<p>Середній рівень - оцінка «3» // Средний уровень – оценка «3» / average level (intermediate) – score «3»</p>	<p>1. Студент засвоїв лексичний мінімум до теми заняття // студент усвоил лексический минимум к теме занятия // Knowledge of vocabulary pertaining to a given lesson;</p> <p>2. Студент читає і розуміє основний зміст тексту, побудованого на вивченому матеріалі // студент читает и понимает основное содержание текста, составленного на изученном материале // Satisfactory reading comprehension of a text based on the previously covered material;</p> <p>3. Студент частково розуміє текст, який містить певну кількість незнайомої лексики, про значення якої контекстно можна здогадатися // студент частично понимает текст, который содержит определённое количество незнакомой лексики, о значении которой контекстно можно догадаться // Partial reading comprehension of a text that contains unfamiliar vocabulary, meaning of which however is deducible from the context;</p> <p>4. Студент знає систему іменника та прикметника // студент знает систему существительного и прилагательного // Knowledge of the systems of the noun and adjective;</p> <p>5. Студент може перекладати фармацевтичні терміни, користуючись таблицею відмінкових закінчень // студент может переводить фармацевтические термины, пользуясь таблицей падежных окончаний // Translation of pharmaceutical terms using the table of declension paradigms;</p> <p>6. Студент вірно перекладає / дає тлумачення не менше 70% тексту студент правильно переводит / объясняет значение не менее 70% текста // Correct translation/ interpretation of at least 70% of a set text.</p>
<p>Початковий рівень - оцінка «2» // Начальный уровень – оценка «2» // Initial level (elementary) – score «2»</p>	<p>1. Студент розпізнає та читає латинські медичні і фармацевтичні терміни // студент распознаёт и читает латинские медицинские и фармацевтические термины // A student is able to identify and read aloud the Latin medical and pharmaceutical terms ;</p> <p>2. Студент пише медичні терміни зі складною орфографією, які містять дифтонги, диграфи // студент пишет медицинские термины со сложной орфографией // A student is able to spell difficult medical terms containing diphthongs and digraphs;</p> <p>3. Студент знає окремі частотні відрізки, слова та словотворчі ТЕ термінів-комполітів // студент знает отдельные частотные отрезки, слова, словообразовательные ТЭ терминов – композитов // Partial</p>

	knowledge of term-elements, words and word-building TE of composite terms; 4. Студент вірно перекладає / дає тлумачення менше 70% тексту // студент правильно переводит / объясняет значение менее 70% текста // Correct translation/ interpretation of at least 70% of a set text.
--	--

Універсальна шкала перерахунку традиційних оцінок у рейтингові бали (120 балів)

5,00 -	120	4,04 -	97	3,08 -	74	2,12 -	51
4,96 -	119	4,00 -	96	3,04 -	73	2,08 -	50
4,92 -	118	3,96 -	95	3,00 -	72	2,04 -	49
4,87 -	117	3,92 -	94	2,96 -	71	2,00 -	48
4,83 -	116	3,87 -	93	2,92 -	70	1,96 -	47
4,79 -	115	3,83 -	92	2,87 -	69	1,92 -	46
4,75 -	114	3,79 -	91	2,83 -	68	1,87 -	45
4,71 -	113	3,75 -	90	2,79 -	67	1,83 -	44
4,67 -	112	3,71 -	89	2,75 -	66	1,79 -	43
4,62 -	111	3,67 -	88	2,71 -	65	1,75 -	42
4,58 -	110	3,62 -	87	2,67 -	64	1,71 -	41
4,54 -	109	3,58 -	86	2,62 -	63	1,67 -	40
4,50 -	108	3,54 -	85	2,58 -	62	1,62 -	39
4,46 -	107	3,50 -	84	2,54 -	61	1,58 -	38
4,42 -	106	3,46 -	83	2,50 -	60	1,54 -	37
4,37 -	105	3,42 -	82	2,46 -	59	1,50 -	36
4,33 -	104	3,37 -	81	2,42 -	58	1,46 -	35
4,29 -	103	3,33 -	80	2,37 -	57	1,42 -	34
4,25 -	102	3,29 -	79	2,33 -	56	1,37 -	33
4,21 -	101	3,25 -	78	2,29 -	55	1,33 -	32
4,17 -	100	3,21 -	77	2,25 -	54	1,29 -	31
4,12 -	99	3,17 -	76	2,21 -	53	1,25 -	30
4,08 -	98	3,12 -	75	2,17 -	52	1,21 -	29

Примітки (примечания, notes):

“5” – 120 балів (баллов, scores),

“4” – 96 балів (баллов, scores),

“3” – 72 бали (балла, scores),

“2” – < 72 балів (балла, scores).

Загальні критерії оцінки за підсумковий модульний контроль /

Общие критерии оценки за итоговый модульный контроль /

General estimation criteria of finale module control

Письмове виконання структурованих завдань (переклад кількохслівних фармацевтичних термінів з різними типами означень, рецептів (повна, скорочена форма), транслітерація

найменувань лікарських засобів та визначення значень частотних відрізків, структурний та семантичний аналіз клінічних термінів). Обсяг – 5 завдань. Час виконання – 45 хв. //

Письменное выполнение структурированных заданий (перевод многословных фармацевтических терминов с разными типами определений, рецептов (полная, сокращенная формы), транслитерация наименований лекарственных средств с определением значений частотных отрезков, структурный и семантический анализ клинических терминов). Объем – 5 заданий. Время выполнения – 45 минут. //

Structured written test (translation of compound pharmaceutical terms with different types of attributes, translation of prescriptions (full and abbreviated forms), transliteration of remedy names and identification of term elements comprised in them, structural and semantic analysis of clinical terms). Structured written test.

5 questions. Time – 45 min.

Примітки (примечания, notes):

“5” – 71-80 балів (баллов, scores), “4” – 70-61 бали (баллов, scores),

“3” – 60-50 балів (баллов, scores), “2” – < 0 балів (баллов, scores).

Оцінювання самостійної роботи студента

Оцінювання самостійної роботи студентів, здійснюється під час поточного контролю теми на практичному занятті.

Оцінювання тем, які виносяться лише на самостійну роботу і не входять до тем аудиторних навчальних занять, контролюється при підсумковому модульному контролі.

Критерії оцінювання індивідуальної самостійної роботи студентів

Кількість балів за індивідуальну самостійну роботу студента (СРС) додається до суми балів, набраних студентом за поточну навчальну діяльність (до 12 балів).

№ з/п	Види діяльності студентів // Виды деятельности // Activities	Кількість балів// количество баллов // Points
1.	Учасники студентського наукового гуртка / доповідь. // Участники студенческого научного кружка / доклад. // Members of the student academic club/ report.	3
2.	Учасники студентського наукового гуртка / доповідь з презентацією. // Участники студенческого научного кружка / доклад с презентацией. // Members of the student academic club/ report with a presentation.	6
3.	Учасники внутрішньовузівського туру Олімпіади з дисципліни (середній бал не менше 4,8). // Участники внутривузовского тура Олимпиады по дисциплине (средний бал не менее 4,8). // Participants of the intramural round of the Latin Language Competition (average grade above 4,8).	3
4.	Призери внутрішньовузівського туру Олімпіади з дисципліни. // Призёры внутривузовского тура Олимпиады по дисциплине. // Prizewinners of the intramural round of the Latin Language Competition.	8, автомат ПМК // 8, автомат ИМК // 8, exam exemption
5.	Учасники міжвузівського туру Олімпіади з дисципліни. // Участники межвузовского тура Олимпиады по дисциплине. // Participants of the interscholastic round of the Latin Language Competition.	10, автомат ПМК // 10, автомат ИМК // 10, exam exemption
6.	Призери міжвузівського туру Олімпіади з дисципліни. // Призёры межвузовского тура Олимпиады по дисциплине. // Prizewinners of the interscholastic round of the Latin Language Competition.	12, автомат ПМК // 12, автомат ИМК // 12, exam exemption
7.	Учасники - доповідачі внутрішньовузівської СНК з наявністю друкованої роботи. // Участники – докладчики внутривузовской СНК с наличием печатной работы. //	8, автомат. ПМК // 8, автомат ИМК // 8, exam exemption

	Participants of the intramural round of the Student Scientific Conference with a published scholarly paper.	
8.	Учасники- доповідачі внутрішньовузівської СНК без наявності друкованої роботи. // Участники – докладчики внутривузовской СНК без наличия печатной работы. // Participants of the intramural round of the Student Scientific Conference without a published scholarly paper.	6
9.	Призери внутрішньовузівської СНК з наявністю друкованої роботи. // Призёры внутривузовской СНК с наличием печатной работы. // Prizewinners of the intramural round of the Student Scientific Conference with a published scholarly paper.	10, автомат ПМК // 10, автомат ИМК // 10, exam exemption
10.	Учасники міжнародних та міжвузівських конференцій з наявністю друкованої роботи. // Участники международных и межвузовских СНК с наличием печатной работы. // Participants of interscholastic and international rounds of the Student Scientific Conference with a published scholarly paper.	10, автомат ПМК // 10, автомат ИМК // 10, exam exemption
11.	Призери міжнародних та міжвузівських конференцій з наявністю друкованої роботи. // Призёры международных и межвузовских СНК с наличием печатной работы. // Prizewinners of interscholastic and international rounds of the Student Scientific Conference with a published scholarly paper.	12, автомат ПМК // 12, автомат ИМК // 12, exam exemption
12.	Виготовлення схем, таблиць, стендів, мультимедійного забезпечення з урахуванням важливості виконання роботи: // Изготовление таблиц, стендов, мультимедийного обеспечения: // Construction of visual aids and multimedia software (points awarded according to project's relevance):	
	Стенди //Стенды // Posters	5-6
	Таблиці // Таблицы // Infographics	1-4

Критерії оцінки за дисципліну / Критерии оценки за дисциплину / Evaluation criteria for discipline (subject):

- “5” A – 180-200 балів (баллов, scores);
“4” B – 170-179,99 балів (баллов, scores);
“4” C – 160-169,99 балів (баллов, scores);
“3” D – 141-159,99 балів (баллов, scores),
“3” E – 140-122 балів (баллов, scores);
“2” FX – 60- 121,99 балів (баллов, scores);
“2” F – 1-59 балів (баллов, scores).

Відповідність шкал оцінок якості засвоєння навчального матеріалу

Оцінка з дисципліни “Латинська мова та медична термінологія” виставляється за 200-бальною шкалою та визначається як сума балів поточної навчальної діяльності (ПНД, максимальна кількість балів – 120), балів підсумкового контролю (ПК, максимальна кількість балів – 80) та самостійної роботи студента (СРС, максимальна кількість балів – 12, додається до суми балів, набраних студентом за поточну навчальну діяльність).

Зарахування кредитів за вивчену дисципліну здійснюється за умови накопичення студентом 122 балів (що відповідає мінімальному значенню оцінки E за Шкалою ECTS).

Результати модуля позначаються оцінками: “відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”. Критерії оцінки знань, умінь та практичних навичок визначається обсягом та якістю відповіді:

- “відмінно”** – 90-100% навчального матеріалу;
“добре” – 80-90% навчального матеріалу;
“задовільно” – 70-80% навчального матеріалу;
“незадовільно” – нижче 70% навчального матеріалу.

Оцінювання знань з дисципліни проводять з урахуванням відповідних шкал:

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за Шкалою ECTS	
		Оцінка	Пояснення
180 – 200	Відмінно	A	Відмінно (відмінне виконання лише з незначною кількістю неточностей)
170 – 179,99	Добре	B	Дуже добре (вище середнього рівня з кількома несуттєвими помилками)
160 – 169,99		C	Добре (в цілому правильне виконання з незначною кількістю суттєвих помилок)
141 – 159,99	Задовільно	D	Задовільно (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
122 – 140,99		E	Достатньо (виконання задовольняє мінімальним критеріям)
60 – 121,99	Незадовільно	FX	Незадовільно (з можливістю повторного складання)
1 – 59		F	Незадовільно (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)

При отриманні незадовільної оцінки із дисципліни в межах 60–121,99 балів (FX) студент має право повторно її скласти: один раз кафедральній комісії за участю завідувача кафедри, останній раз – комісії за участю завідувача кафедри та представника деканату.

При отриманні незадовільної оцінки із дисципліни в межах 1–59 балів (F) студент зобов'язаний повторно її вивчити. Рішення приймається керівництвом НМУ відповідно до нормативних документів, затверджених у встановленому порядку.

14. Політика курсу.

Політика курсу здійснюється згідно Закону «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII; Статуту ВНМУ ім. М.І.Пирогова, Правил внутрішнього розпорядку ВНМУ, Положення про організацію освітнього процесу у ВНМУ ім. М.І.Пирогова, Кодексу академічної доброчесності, Положення безпеки про порядок проведення навчання і перевірки знань.

15. Перелік навчально-методичної літератури:

1. Lingua Latina ad usum stomatologiae studentium = Латинська мова для студентів стоматологічних факультетів: підручник / О. М. Беляєва, В. Г. Синиця, Л. Ю. Смольська, М. І. Гуцол; за заг. ред. О. М. Беляєвої. – К.: ВСВ “Медицина”, 2015. – 496 с. (національний підручник).
2. Посібник з латинської мови та основ анатомо-гістологічної термінології для студентів І курсу медичного та стоматологічного факультетів / С. І.Тихолаз, М. Т. Денека, Г. Т. Михайлюк, О. Ф. Гайдаєнко. – ВНМУ: Вінниця, 2013. –180 с.
3. Посібник з латинської мови та основ медичної термінології для студентів медичного та стоматологічного факультетів. Термінологічний словотвір. Афіксальне словотворення / С. І. Тихолаз, М. Т. Денека, М. Г. Стоян, В. О. Карпова, Г. Т. Михайлюк, І. В. Досієнко. – ВНМУ: Вінниця, 2006. – 118с.
4. Посібник з латинської мови та медичної термінології для студентів медичного та стоматологічного факультетів (розділ “Клінічна термінологія”) / С. І. Тихолаз, М. Т. Денека, Г. Т. Михайлюк, О. Ф. Гайдаєнко. – ВНМУ: Вінниця, 2017. – 172с.
5. Контролюючий матеріал з латинської мови та основ медичної термінології для студентів І курсу стоматологічного факультету / С. І. Тихолаз, М. Т. Денека, Г. Т. Михайлюк, О. Ф. Гайдаєнко. – ВНМУ: Вінниця, 2017. – 187 с.
6. Словник з анатомо-гістологічної термінології для студентів І курсу медичного та стоматологічного факультетів / С.І. Тихолаз, М.Т. Денека, Г.Т. Михайлюк, О.Ф. Гайдаєнко. – ВНМУ: Вінниця, 2015. – 120 с.

7. Черкасов В. Г. Міжнародна анатомічна термінологія (латинські, українські, російські та англійські еквіваленти) / В. Г. Черкасов, І. І. Бобрик, Ю. Й. Гумінський, Ю. Й. Ковальчук . – Вінниця: Нова книга, 2010. – 392 с.
8. Українсько-латинсько-англійський медичний енциклопедичний словник: у 4 томах / укладачі Л.І. Петрух, І.М. Головка. – К. : ВСВ «Медицина», – Т. 1 (А – Д). – 2012. – 700 с. ; Т. 2 (Е – Н) – 2013. – 744 с.; Т. 3 (О – С) – 2016. – 744 с.; Т. 4 (Т – Я) – 2016. – 600 с.
9. Англо – Український ілюстрований медичний словник Дорланда: у двох томах / головні редактори П. Джуль, Б. Зіменковський. – [укр. Пер. 29-го амер. вид.] – Львів: Вид. дім “Наутилус”, 2003. – Т. I (А – L). – 2003. – с. 1 - 1354; Т. II (М – Z). – 2003. – с. 1355 – 2688.
10. Энциклопедический словарь медицинских терминов: В 3-х томах / Гл. ред. Б.В. Петровский. – М.: “Советская энциклопедия”, т. I, 1982 – 464 с.; т. II, 1983 – 448 с., т. III, 1984 – 512 с.
11. Арнаудов Г.Д. Медицинская терминология на пяти языках: Latinum, Русский, English, Francais, Deutsch / Георги Д. Арнаудов. – [4-е русск. изд., испр.]. – София: “Медицина и физкультура”, 1979. – 943 с.
12. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. – М., 2000. – 846 с.

Литература:

1. Смольская Л. Ю. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник / Л. Ю. Смольская, П. А. Содомора, Дз. Ю. Коваль-Гнатив и др. – К.: ВСИ “Медицина”, 2011.–454 с.
2. Чернявский М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии, учебник / М. Н. Чернявский. – 2-е издание, исправленное и дополненное. – М.: Медицина, 2004. – 448 с.: ил. (Учебная литература для студентов медицинских вузов).
3. Пособие по латинскому языку для студентов-иностранцев (анатомическая номенклатура) / М. Т. Денека, В. А. Карпова, В. А. Коваленко, Э. М. Пелищенко, М. Г. Стоян, С. И. Тихолаз. – ВНМУ: Винница, 1997 – 75с.
4. Контролирующий материал по латинскому языку и основам медицинской терминологии для студентов I курса стоматологического факультета /С.І. Тихолаз, М.Т. Денека, Г.Т. Михайлюк, О.Ф. Гайдаєнко. – ВНМУ: Винница, 2017. – 188 с.
5. Черкасов В. Г. Міжнародна анатомічна термінологія (латинські, українські, російські та англійські еквіваленти) / В.Г. Черкасов, І. І. Бобрик, Ю.Й. Гумінський, Ю.Й. Ковальчук . – Вінниця: Нова книга, 2010. – 392 с.
6. Пособие по латинскому языку и основам фармацевтической терминологии/ С.И.Тихолаз, М.Г.Стоян, В.А.Карпова, М.Т.Денека, Г.Т.Михайлюк. – ВНМУ: Винница, 2005 – 198 с.
7. Машковский М. Д. Лекарственные средства: пособие для врачей / М. Д. Машковский. – [15-е изд., перераб., испр. и доп.] – М.: “Новая волна”, 2008.– 1119 с.
8. Энциклопедический словарь медицинских терминов: В 3-х томах / Гл. ред. Б.В. Петровский. –М.: “Советская энциклопедия”, т. I,1982 – 464 с.; т. II, 1983 – 448 с., т. III, 1984 – 512 с.
9. Арнаудов Г.Д. Медицинская терминология на пяти языках: Latinum, Русский, English, Francais, Deutsch / Георги Д. Арнаудов. – [4-е русск. изд., испр.]. – София: “Медицина и физкультура”, 1979. – 943 с.

Literature:

1. Latin Language for Students of Dental Faculties = Lingua Latina ad Usum Stomatologiae Studentium: textbook / О. М. Bieliaieva, V.N. Synytsia, I.Yu. Smolska, P.A. Sodomora et al.; edited by О. М. Bieliaieva. – Kyiv : AUS Medicine Publishing, 2018. – 488 p.
2. The Latin Language and Medical Terminology Basic / [Л. Ю. Смольська, О. Г. Пилипів, П. А. Содомора та ін.]. – [2-е вид.]. – К.: ВСВ “Медицина”, 2012. – 400 с. (національний підручник).
3. Tykholaz S.I. Latin Language and Medical Terminology. – Vinnytsia: “Tvory”, 2020.– 256 p.
4. Demchenko O. The Latin Language and the fundamentals of medical terminology. Manual for the students of higher educational establishments with the English language of instruction / O. Demchenko, M. Zacaliuzhnyi. – Ternopil: “Ukrmedknyha”, 2004. - 284 p.
5. Svetlichnaya Y.I., Tolok I.A., Volobuyeva E.A. Studemus Latinam. Manual for individual students' work. Kharkiv, Publishing house of NPHaU, 2006. – 111 p.

6. Англо – Український ілюстрований медичний словник Дорланда: у двох томах / головні редактори П. Джуль, Б. Зіменковський. – [укр. Пер. 29-го амер. вид.] – Львів : Вид. дім “Наутилус”, 2003. – Т. I (A-L). – 2003. – с. 1 - 1354; Т. II (M - Z). – 2003. – с.1355 – 2688.
7. Энциклопедический словарь медицинских терминов: В 3-х томах / Гл. ред. Б.В. Петровский. – М.: “Советская энциклопедия”, т. I, 1982 – 464 с.; т. II, 1983 – 448 с., т. III, 1984 – 512 с.
8. Арнаудов Г.Д. Медицинская терминология на пяти языках: Latinum, Русский, English, Francais, Deutsch / Георги Д. Арнаудов. – [4-е русск. изд., испр.]. – София: “Медицина и физкультура”, 1979. – 943 с.

16. Інформаційні ресурси

1. Сайт кафедри: <https://www.vnmu.edu.ua /кафедра-іноземних-мов>
2. Сайт бібліотеки: library.vsmu.edu.ua
3. Міністерство освіти і науки України [Електронний ресурс] - Режим доступу: <http://mon.gov.ua/activity/education/vishha/baza.html>

Обговорено та рекомендовано на засіданні кафедри іноземних мов з курсом латинської мови та медичної термінології ВНМУ ім. М.І. Пирогова

Протокол №1 від “28”серпня 2020 року

Зав. кафедри іноземних мов
з курсом латинської мови
та медичної термінології



д. пед. н., доц. Л.В. Дудікова

Викладач відповідальний за дисципліну



ст.викл. М.Т.Денека

Електронна адреса кафедри:

inmov@vnmu.edu.ua